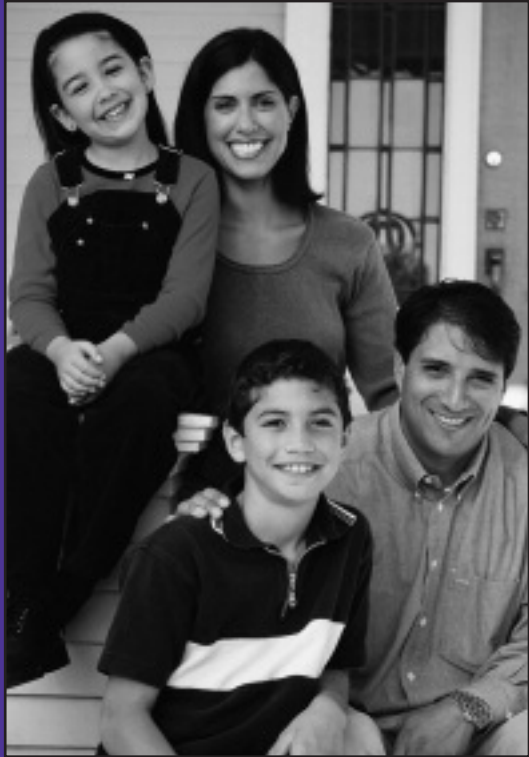


EL LIBRO MORADO 2008-2009



*Un folleto de los Programas de Asistencia de
Servicios Humanos y Sociales*

Este folleto ha sido elaborado por BGE para nuestros clientes. Todos los programas y cargos mencionados en este libro se encuentran vigentes al momento de la impresión del presente documento. Por favor, verifique el sitio Web para obtener información actualizada. En caso de preguntas, comentarios o sugerencias, escríbanos a:

BGE
Communications Department
P.O. Box 1475
Baltimore, Maryland 21203-1475
www.bge.com

o consulte la página 6 para ver nuestros números telefónicos. El Libro Morado se encuentra actualmente impreso en español. Para obtener copias adicionales de la versión en inglés o español, comuníquese al 410-685-0123.

Visite el Libro Morado en línea en www.bge.com

TABLA DE CONTENIDO

Visión general

¿A dónde va el dinero que paga por la energía usada en el hogar?	5
Si se siente cansado de tratar de pagar sus cuentas	6
Programas especiales de BGE	7
Opciones de pago de BGE	8

Cómo solicitar ayuda para pagar sus facturas de energía

Cómo solicitar ayuda para pagar sus facturas de energía	9
Para solicitar ayuda para pagar sus facturas de energía	10
¿Cuál es su ingreso mensual?	11
First Call For Help (primera llamada de ayuda)	12
Fondo para combustibles	13
Fondo para combustibles (continuación)	14
Oficina de Programas de Energía en el Hogar (OHEP) – definición y elegibilidad de ingresos	15
Programa de Protección de los Servicios Públicos (USPP)	16

USPP Cont.	17
Oficinas de la OHEP – Asistencia en energía – Ciudad de Baltimore	18
Oficinas de la OHEP – Asistencia en energía – Condados	19

Información financiera adicional

Ayuda Financiera Temporal (TCA)	20
Asistencia en caso de emergencia	21
Crédito por Ingresos del Trabajo (EIC)	22
Ingreso Suplementario de Seguridad (SSI)	23
Programa de Ayuda por Incapacidad Temporal (TDAP)	24
Comisión para la Compensación de los Trabajadores	25
Seguro de Desempleo	26
Departamento de Servicios Sociales (DSS/DHR)	27
Departamento de Servicios Sociales (DSS/DHR) (continuación)	28

Información de salud

Programa de Asistencia Médica Federal (MEDICAID)	29
Cupones de Alimentos	30
Programa de Enfermedades del Riñón (KDP)	31
Medbank of Maryland, Inc.	32
Programa para Atención Primaria de Adultos de Maryland (PAC)	33
Maryland Children's Health Program (MCHP)	34
Programa de Alimentación Suplementaria para Mujeres, Infantes y Niños (WIC) ..	35
Meals on Wheels of Central Maryland, Inc.	36

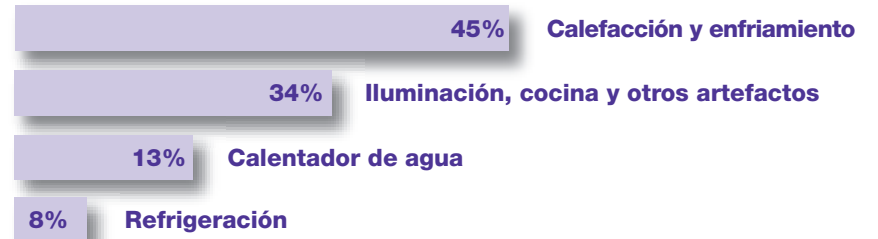
Información sobre viviendas

Crédito sobre el impuesto a la propiedad de propietarios de viviendas	37
St. Ambrose Housing Aid Center, Inc.	38
Departamento para el Desarrollo de la Vivienda	39
Programa para Asignaciones de la Renta (RAP)	40
Crédito tributario del arrendatario	41
Climatización	42
Coalition to End Childhood Lead Poisoning (Alianza para terminar con el envenenamiento por plomo en los niños)	43
Baltimore Neighborhoods, Inc	43

Otras fuentes de apoyo e información

Información y asistencia para las personas de la tercera edad	44
Consumer Credit Counselling Services of Maryland, Inc. (CCCS) (Compañía asesora de préstamos al consumidor)	45
Legal Aid Bureau, Inc.	45
Women's Law Center of Maryland (Centro Legal para Mujeres de Maryland)	46
Maryland Public Service Commission (PSC) (Comisión de Servicios Públicos de Maryland)	47
Proyecto de autosuficiencia en servicios de empleo	47
The office of the Commission of Financial Regulation (Oficina de la Comisión de Regulación Financiera)	47
The Office of the People's Counsel (OPC) (Oficina de Consejería del Pueblo)	47
Muestra de un presupuesto mensual	48
Índice	49 y 50

¿A DÓNDE VA EL DINERO QUE PAGA POR LA ENERGIA USADA EN EL HOGAR?



Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Tape las fugas de aire en el ático, sótano y alrededor de las puertas y ventanas.

SI SE SIENTE CANSADO DE TRATAR DE PAGAR SUS CUENTAS

Las cuentas llegan cada mes y, generalmente, podemos hacer que nos alcance el dinero, pero a veces no se puede. Si está teniendo dificultades para pagar sus cuentas de gas o electricidad, llame a uno de los números telefónicos que aparecen a continuación y póngase en contacto con una oficina de BGE. Es posible que podamos llegar a un acuerdo para que pueda efectuar sus pagos.

Consulte las páginas 7 y 8 para conocer los programas especiales de BGE y las opciones adicionales de pago de facturas.

Preguntas sobre pagos:

Área metropolitana de Baltimore **410-685-2200**
Fuera del área metropolitana de Baltimore **1-800-685-2210**

Oficina (para todas las demás solicitudes o preguntas):

Área metropolitana de Baltimore **410-685-0123**
Fuera del área metropolitana de Baltimore **1-800-685-0123**

Sólo para informar acerca de cortes de electricidad:

. **1-877-778-2222**

Para personas con trastornos auditivos y del habla (TTY/TDD):

Área metropolitana de Baltimore **1-800-735-2258**
Servicio de estación repetidora de Maryland
Repetidora de voz a voz **1-800-785-5360**
VCO Word **1-800-VCO-WORD**

PROGRAMAS ESPECIALES DE BGE WWW.BGE.COM

Budget Billing (Nivelación de pagos)

El sistema de Nivelación de Pagos le permite distribuir sus cuentas anuales de BGE en pagos mensuales iguales sujetos a revisiones periódicas. Esto le permite planificar cuánto es lo que va a pagar. Pagamos el 6% de interés simple por cualquier saldo de crédito que tenga con nosotros. No existen cargos para esta opción de facturación. Revisamos su cuenta regularmente durante todo el año, para asegurarnos de que no termine con un gran déficit –o un gran sobrepago. Si la cantidad que usted paga necesita ajustarse, se lo notificaremos el mes anterior al cambio. Para inscribirse, llame a **410-685-0123** ó al **1-800-685-0123** fuera del área metropolitana de Baltimore.

Plan de ampliación del plazo del pago de facturas

Si recibe un ingreso mensual (tal como una pensión de jubilación, beneficio del Seguro Social y/o ayuda financiera a través de programas de ayuda de ingreso limitado patrocinado por el gobierno), BGE ajustará la fecha de vencimiento de sus facturas. Para mayor información sobre nuestro Plan de ampliación del plazo del pago de facturas llame al **410-685-0123** ó **1-800-685-0123** fuera del área metropolitana de Baltimore.

Notificación a terceros

Si se encuentra enfermo, fuera de casa por un largo periodo de tiempo o no puede manejar sus propios asuntos, puede designar a un tercero para recibir una copia de su recibo o una notificación de suspensión de servicio. Un tercero puede arreglar pagos o hacer averiguaciones en su nombre sin ninguna responsabilidad legal.

Programa para el Mantenimiento de Asistencia al Cliente (CAMP)

De acuerdo a este programa, los clientes elegibles para el Programa de Asistencia de Energía de Maryland (MEAP) que participan en el Programa de Protección de los Servicios Públicos (USPP) pueden calificar para recibir hasta \$144 al año en descuentos en sus facturas de BGE. Dependiendo de su ingreso, es posible obtener de \$5 a \$12 al mes en créditos de facturación. La cantidad del descuento depende de su ingreso. Para saber si califica para este programa o para recibir mayor información, llame al **410-685-0123** ó **1-800-685-0123** fuera del área metropolitana de Baltimore.

Clientes con necesidades especiales

Si usted o una persona de su familia tiene una enfermedad grave o utiliza un equipo de mantenimiento vital certificado por un médico, puede postergar la desconexión de servicios por un periodo de 30 días. Durante este periodo de postergación, debe ingresar y cumplir con un plan de pago diferido. Para obtener mayor información, llame a BGE al **410-685-0123** ó **1-800-685-0123** fuera del área metropolitana de Baltimore.

OPCIONES DE PAGO DE BGE

Plan de pago automático BGEeasy

Se transfiere fondos automáticamente de su cuenta bancaria al BGE en la fecha de vencimiento de su factura. El siguiente mes su factura mostrará que se ha efectuado el pago.

Pagos por teléfono

Usted puede pagar las facturas de BGE por teléfono usando su cuenta bancaria de cheques, tarjeta de débito que tenga el logotipo de Star, PULSE o NYCE en la parte posterior o una de las tarjetas de crédito siguientes: MasterCard o Discover.

Nota: Se aplicará un cargo por este servicio. Llame al 1-888-232-0088.

Pago de facturas por Internet

- Reciba y pague sus facturas en línea en **bge.com**
- Pague su factura de BGE y muchas otras facturas en **myCheckFree.com**
- Vea y pague sus facturas en línea a través del banco

Nota: No recibirá una factura en papel.

Agentes Paybill autorizados

Global Express y America's Cash Express están autorizados a aceptar recibos de BGE, incluyendo notificaciones de suspensión de servicio. Se puede restaurar el servicio en el mismo día si el pago se realiza antes de las 3:00 pm. La mayoría de las oficinas aceptan dinero en efectivo, cheques personales y giros postales (incluyendo cheques del Departamento de Servicios Sociales). Los pagos se pueden hacer con o sin el recibo, siempre y cuando proporcione el número de su cuenta. Estas oficinas tienen horario ampliado por las tardes y los fines de semana. Existen oficinas autorizadas en las áreas metropolitanas de Baltimore y Washington D.C. Para ubicar una oficina cercana llame a America's Cash Express al **1-800-698-1779** o a Global Express al **1-800-989-6669**.

Nota: Es posible que tenga que pagar un cargo por este servicio.

Buzones de pago

Para su conveniencia, BGE cuenta con un buzón de pago ubicado fuera de la entrada principal del edificio de BGE en 2 Center Plaza, Baltimore, MD 21201.

Servicio Postal de los Estados Unidos

Puede enviar por correo la parte inferior de su factura y su cheque o giro postal (**NO ENVÍE EFECTIVO**) en el sobre con dirección que se incluye con cada factura mensual. Envíe por correo su recibo de pago por lo menos cinco días antes de la fecha de vencimiento para evitar cargos por demora. Envíe los pagos a: BGE, P.O. Box 13070, Philadelphia, PA 19101-3070.

Nota: Las notificaciones de suspensión de servicio se deben pagar personalmente en las oficinas de Paybill Agent.

Para obtener mayor información sobre sus opciones de pago, llame al **410-685-0123** ó al **1-800-685-0123** fuera del área metropolitana de Baltimore.

CÓMO SOLICITAR AYUDA PARA PAGAR SUS FACTURAS DE ENERGÍA

- 1 Si recibe una notificación de suspensión de servicio, comuníquese con el Departamento de Cobro de BGE al **410-685-2200** antes de la fecha de vencimiento para acordar una ampliación del plazo.
- 2 Presente una solicitud en la **Oficina de Programas de Energía en el Hogar (OHEP)** como primera medida.
 - Consulte la página 10 para saber qué documentos debe llevar consigo.
 - Consulte la página 11 para calcular su nivel de ingreso.
 - Puede solicitar ayuda una vez por año de programa a partir del 1 de julio.
 - Los programas OHEP y los requisitos de elegibilidad se describen en la página 15.
 - Las ubicaciones de las oficinas OHEP aparecen en las páginas 18 y 19.
 - **Si la OHEP determina que usted es elegible para recibir ayuda para el pago de sus facturas de energía y aún necesita dinero adicional, es posible que pueda calificar para recibir ayuda de otras agencias (ver a continuación).**

NO TIENE que tener una factura vencida o notificación de suspensión de servicio para solicitar ayuda a la OHEP.
- 3 Póngase en contacto con una oficina del **Fondo para Combustibles de Maryland** para obtener ayuda adicional (ver las ubicaciones en las páginas 13 y 14).

Este programa ayuda a las personas a pagar sus facturas de energía después de haber recibido ayuda proveniente de programas de gobierno. Los clientes de BGE elegibles cuentan con un pago en efectivo que se aplica a sus facturas pendientes; además, BGE aplica un crédito de \$50 a cada dólar pagado por el Fondo para Combustibles y el cliente.

¿Qué paga este programa?

El Fondo para Combustibles paga una parte de una factura pendiente de los clientes elegibles. El cliente es responsable de pagar la cantidad máxima posible que pueda afrontar.

¿Quién es elegible?

Las familias elegibles para otros programas que aparecen en este folleto también pueden calificar para recibir ayuda del Fondo para Combustibles. Las familias que perciben ingresos superiores pueden ser elegibles si tienen dificultades financieras, tales como desempleo o gastos de cuidados de salud altos.

PARA SOLICITAR AYUDA PARA PAGAR SUS FACTURAS DE ENERGÍA

Al solicitar ayuda para cualquier programa de gobierno que aparece en este folleto, **por favor, asegúrese** de llevar consigo la siguiente información:

- Identificación – Identificación con fotografía** (uno o más de los siguientes documentos)
 - Licencia de conducir
 - Identificación de Maryland
 - Identificación de empleo
 - Tarjeta Verde (Green card)

- Constancia de residencia** (uno o más de los siguientes documentos)
 - Libreta del alquiler o renta
 - Facturas actuales
 - Declaraciones de hipotecas

- Constancia de ingresos** (todos los siguientes que apliquen)
 - Talones de pago de salario de los últimos 30 días
 - Talones de cheques de seguro de desempleo
 - Carta de beneficio de los cheques del gobierno (por ejemplo, TCA, SSI, SSDI, VA, Seguro Social)
 - TDAP*
 - Beneficios de pensiones
 - Cualquier otro ingreso

- Tarjetas de Seguro Social**
 - De todos los miembros de la familia mayores de 2 años

- Para obtener ayuda para calefacción**
 - Traiga su factura de combustible conjuntamente con el nombre, dirección y número telefónico de la compañía que le vende combustible

¿CUÁL ES SU INGRESO MENSUAL?

El número de personas en su familia y los ingresos determinan los programas a los que puede acceder para recibir ayuda.

ASEGÚRESE DE RECIBIR AYUDA DE TODOS LOS PROGRAMAS A LOS QUE TIENE DERECHO.

1 ¿Cuántas personas viven en su vivienda?

(Viven juntos en una dirección)

TOTAL DE PERSONAS _____

2 Detalle su ingreso total mensual de su vivienda

Esto es el ingreso TOTAL de TODOS los adultos ANTES de impuestos y otras deducciones – NO solo el sueldo neto.

Sueldos (de cada persona adulta)

Semanal \$ _____ x 4 = \$ _____

(Multiplique el ingreso semanal por 4 para determinar su ingreso mensual)

Cheque por desempleo

Si recibe su cheque cada dos semanas,

\$ _____ x 2 = \$ _____

Otros cheques mensuales

Seguro Social \$ _____

Asistencia Pública \$ _____

Discapacidad \$ _____

Manutención de menores \$ _____

Otros cheque mensuales \$ _____

Suma del ingreso total \$ _____

Ingreso total mensual \$ _____

FIRST CALL FOR HELP (PRIMERA LLAMADA DE AYUDA)

Si usted es residente de Maryland y busca ayuda, puede comunicarse con el servicio **First Call For Help**. Este servicio puede buscar ayuda por usted si le ocurriera cualquiera de estas situaciones:

- Problemas financieros
- Preguntas legales
- Problemas de salud
- Dificultades familiares

O si necesita:

- Techo y alimentación de emergencia
- Ayuda en caso de crisis
- Ayuda especial para personas ancianas, adolescentes o personas con discapacidad

First Call For Help lo pondrá en contacto con la mejor agencia que pueda satisfacer sus necesidades.

Puede comunicarse con **First Call For Help** cualquier día de la semana, las 24 horas del día. En Baltimore llame al **410-685-0525** o llama gratuitamente al **1-800-492-0618** fuera del área metropolitana de Baltimore. Puede comunicarse con First Call For Help en un **TTY/TDD** (para personas con trastornos auditivos) llamando al **410-685-2159**. El servicio **TTY/TDD** se encuentra disponible de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 10:00 p.m.

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Instale caños de aireación en la cocina y baños

FONDO PARA COMBUSTIBLES WWW.FUELFUNDMARYLAND.ORG

Este programa ayuda a las personas a pagar sus facturas de energía después de haber recibido ayuda de programas del gobierno. Los clientes de BGE elegibles cuentan con un pago en efectivo que se aplica a sus facturas pendientes; además, BGE aplica un crédito de \$50 a cada dólar pagado por el Fondo para Combustibles y el cliente.

¿Qué paga este fondo?

El Fondo para Combustibles paga una parte de una factura pendiente de los clientes elegibles. El cliente tiene la responsabilidad de pagar la cantidad máxima posible que pueda afrontar.

¿Quién es elegible?

Los hogares elegibles para otros programas que aparecen en este folleto también pueden calificar para recibir ayuda del Fondo para Combustibles. Los hogares que perciben ingresos superiores pueden ser elegibles si tienen dificultades financieras, tales como desempleo o gastos de cuidados de salud altos.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Para obtener mayor información o solicitar esta ayuda, llame a la oficina local del Fondo para Combustibles que aparece en la siguiente lista.

Condado de Anne Arundel **410-626-1910**

EN LA CIUDAD DE BALTIMORE

Departamento de Servicios Sociales de la Ciudad de Baltimore/HEESU **443-423-6000**

Govans Ecumenical Development (GEDCO)

Corporation-CARES

5513 York Road 21212 **410-433-2442**

Áreas que cuentan con el servicio: 21210, 21212, 21218

(solo al norte de la 33rd St), 21239

Salvation Army

814 Light Street 21230 **410-783-2920**

Áreas que cuenta con el servicio: Ciudad de Baltimore

Paul's Place

1118 Ward Street 21230 **410-625-0775**

Áreas que cuentan con el servicio: 21223, 21230

FONDO PARA COMBUSTIBLES (CONTINUACIÓN)

POR CONDADO

Condado de Baltimore	
Hillendale	410-339-6457
Dundalk	410-285-4674
Randallstown	410-887-0631
Catonsville	410-747-3312
Essex/Towson/Parkville/Carney	410-853-3866
Lansdowne	410-247-0093
Rosedale	410-682-6607
Condado de Carroll	410-857-2999
Condado de Cecil	410-996-0270
Condado de Harford	410-638-3240
Condado de Howard	410-313-6440
Laurel	301-498-7509
Condado de Montgomery	301-515-5354 ext. 11
Condado de Prince George	301-277-6103
Tres condados del sur de MD (Condado de Calvert, Condado de Charles y Condado de St. Mary)	410-535-1010 301-274-4474

Nota: Los hogares pueden recibir ayuda del Fondo para Combustibles una vez cada 12 meses. Si usted es una persona anciana o cuidador de un cliente anciano, comuníquese con CARE al 410-396-2273.

OFICINA DE PROGRAMAS DE ENERGIA EN EL HOGAR (OHEP) WWW.DHR.STATE.MD.US

La OHEP ofrece varios programas diseñados para ayudar a que las personas paguen sus facturas de energía. Estos programas incluyen:

Programa de Servicio Eléctrico Universal (EUSP).

El programa EUSP proporciona asistencia para el pago de las cuentas de electricidad para tanto las necesidades de enfriamiento como de calefacción. El EUSP tiene dos componentes:

Asistencia para el pago de cuentas del Programa de Servicio Eléctrico Universal

Este programa otorga ayuda financiera para reducir las cuentas de electricidad futuras. La subvención está disponible una vez por cada año del programa, requiere que los clientes participen en un programa de nivelación de pagos (Budget Billing) y reduce el pago mensual que los clientes tendrían que hacer bajo otras circunstancias. El solicitante de los beneficios debe ser el titular de la cuenta con BGE.

Retiro de pagos atrasados del Programa de Servicio Eléctrico Universal

Los clientes pueden ser elegibles para que se les pague una cuenta por electricidad vencida si no han recibido ya un beneficio por una cuenta vencida bajo este programa. El financiamiento para estos beneficios de facturas vencidas está sujeto a la disponibilidad de fondos. El solicitante también tendrá que calificar para recibir ayuda en el pago de cuentas para recibir este beneficio.

Programa de Asistencia de Energía de Maryland (MEAP)

Este programa financiado por el gobierno federal ayuda a los clientes a pagar los costos del servicio de calefacción en invierno. El dinero del subsidio se puede aplicar directamente como un pago de una cuenta o a un plan de nivelación de pagos que reduce sus pagos mensuales. Este subsidio está disponible una vez por año de programa.

El importe del subsidio depende del costo del combustible de calefacción que usted utiliza, la cantidad de personas en la familia, la cantidad de energía que utiliza al año y sus ingresos.

¿Quién es elegible?

En el cuadro que sigue encuentre el número de personas que corresponde a su familia. Si su ingreso mensual es menor o igual a la cantidad de la derecha, usted podría calificar para el programa MEAP.

Número de personas en la familia	Ingreso mensual	Número de personas en la familia	Ingreso mensual
1	\$1,516.65	4	\$3,091.65
2	\$2,041.65	5	\$3,616.65
3	\$2,566.65	6	\$4,141.65
Por cada persona adicional, agregue			\$ 525.00

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Solicite esta ayuda en su oficina local de OHEP en cualquier fecha durante el año. Consulte las páginas 18 y 19 para información sobre la oficina más cercana a su domicilio.

Nota: Continúe pagando sus cuentas de energía para evitar acumular cuentas vencidas.

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Baje el termostato del calentador de agua a 120° F

PROGRAMA DE PROTECCIÓN DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS (USPP)

Si usted califica para el Programa de Asistencia de Energía de Maryland (MEAP), es posible que califique para participar en el USPP.

Cuando usted se inscribe en USPP y su subsidio de MEAP se paga directamente al servicio público, usted pagará la misma cantidad cada mes, sujeta a ajustes periódicos.

El subsidio de MEAP se resta de la cantidad de gas y de electricidad usados en su hogar durante los últimos 12 meses. La cantidad excedente se divide en 12 pagos mensuales. Por ejemplo, si en su casa se utiliza \$1,200 por año en gas y electricidad y recibe \$200 en ayuda MEAP, su cuenta mensual se calcula de la siguiente manera:

$$\begin{array}{r} \$1,200 \text{ al año en gas y electricidad} \\ - \$ 200 \text{ subsidio de MEAP} \\ \hline \$1,000 \text{ divididos por 12 meses} = \$83 \text{ de pago mensual por servicios públicos} \end{array}$$

EL USPP es similar al sistema de nivelación de pagos de BGE, pero a usted le cuesta menos porque el subsidio de MEAP reduce los pagos mensuales.

Si su servicio ya ha sido suspendido, haga lo siguiente:

1. Presente inmediatamente una solicitud para obtener la asistencia de MEAP y USPP. Puede usar el beneficio que recibe de MEAP para reducir su cuenta. Si está participando por primera vez en el USPP y su factura es de menos de \$400 después de presentar su solicitud para el MEAP, póngase en contacto con una oficina de BGE inmediatamente — es posible que podamos restaurar su servicio.
2. Averigüe si califica para algunas de las siguientes fuentes adicionales de ayuda financiera:
 - Ayuda financiera de emergencia de la oficina de Servicios Sociales.
 - Fondo para Combustibles
 - El Programa de Créditos Tributarios del Arrendatario que brinda el Departamento de Impuestos y Gravámenes del Estado de Maryland.
 - Crédito por Ingreso del Trabajo que brinda el Servicio de Impuestos Internos.
 - Otras fuentes identificadas por agencias de asistencia.
3. Calcule cuánto puede pagar con fondos propios. Pida ayuda a sus familiares y amigos y averigüe si su iglesia o asociación del vecindario también pueden ayudar.
4. **No se olvide** de llamar directamente a su compañía de servicios públicos para ver cómo le pueden restablecer el servicio y para averiguar si hay algún otro plan de pago disponible.

En su solicitud de MEAP indique que desea participar en OHER.

PROGRAMA DE PROTECCIÓN DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS (USPP) (CONT.)

Cuando usted participa en USPP con BGE, puede calificar para obtener créditos mensuales en su cuenta que van desde los \$5 a los \$12, a través del Programa de Mantenimiento de Asistencia al Cliente (CAMP).

La cantidad del crédito depende de su ingreso mensual.

Cómo calificar para los créditos CAMP

Participe en USPP con BGE para calificar para los créditos CAMP. Pague el importe total que aparece en el casillero “Importe a pagar” en su cuenta antes de que se agreguen los cargos por pago tardío.

En su próxima cuenta mensual, usted recibirá un crédito CAMP. Mientras participe en USPP, usted es elegible para obtener estos créditos en su cuenta durante todo el año.

En la página 7 encontrará más detalles sobre CAMP.

Consulte las páginas 18 y 19 para información sobre la oficina más cercana a usted.

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Use luces fluorescentes compactas en instalaciones de uso moderado elevado en lugar de focos incandescentes estándares.

ASISTENCIA EN ENERGÍA Y CLIMATIZACIÓN
WWW.DHR.STATE.MD.US

Desarrollo de Viviendas y de la Comunidad/División de Servicios Humanos

Ciudad de Baltimore Oficina Central de OHEP
 2700 N. Charles St., Suite 202, Baltimore, Maryland 21218
410-396-5555

EN LA CIUDAD DE BALTIMORE

Centros de Acción Comunitaria de la Ciudad de Baltimore

Southeast Community Action Center 3411 Bank St., 21224*	410-545-6518
Eastern Community Action Center (Dawson Center) 1700 N. Gay St., 21213.	410-396-7749
Northeast Community Action Center 5225 York Rd., 21212	410-396-6084
Western Community Action Center 1133 Pennsylvania Ave., 21217.	410-396-0893
Northwest Community Action Center 3939 Reisterstown Rd., 21215	410-396-4770
3314 Ayrdale Ave., 21216	443-984-1384
Southern Community Action Center Cherry Hill Shopping Center, 606 Cherry Hill Rd., 21225	410-545-0900
Centros para Personas de la Tercera Edad (Sólo personas de la tercera edad, es necesario pedir cita) Commission on Aging and Retirement Education 10 N. Calvert St., Suite 300, 21202	410-396-4932
Home Intake Service (TTY/TDD Sólo para las personas con deficiencias auditivas) Maryland Relay Service(Servicio de Retransmisión de Maryland) TTY	1-800-201-7165 1-800-925-4434
Weatherization (Climatización) 2700 N. Charles St., 21218	443-984-1066

* *Intérpretes de habla hispana*

Nota: Si no puede acceder a un centro de servicio llame al 410-396-6406

ASISTENCIA EN ENERGÍA Y CLIMATIZACIÓN
WWW.DHR.STATE.MD.US

POR CONDADO

	OHEP	Climatización
Condado de Anne Arundel Community Action Agency 251 West St., Annapolis 21401	410-626-1910 410-269-8447	410-879-2283
Condado de Baltimore Drumcastle, 6401 York Rd., Towson 21212	410-853-3385	410-285-4674
Condado de Calvert Southern MD Tri-County, Community Action Committee 8371 Leonardtown Rd., Hughesville 20637	410-535-1010 301-870-3770	410-535-1010 301-870-3770 ext. 34
Condado de Carroll Human Service Programs 10 Distillery Dr., Westminster 21158	410-857-2999 410-876-5407	410-386-3600
Condado de Cecil Department of Social Services 135 E. High St., Elkton 21921	410-996-0270	410-879-2283
Condado de Charles Southern MD Tri-County, Community Action Committee 8371 Leonardtown Rd., Hughesville 20637	301-274-4474	301-274-4474 ext. 34
Condado de Frederick Department of Social Services 100 E. All Saints St., Frederick 21701	301-600-2410	301-600-1506
Condado de Harford Community Action Agency 1321 B Woodbridge Station Way, Edgewood, Maryland 21040	410-612-9909	410-879-2283
Condado de Howard Community Action Council, Inc. 6751 Columbia Gateway Dr., 2nd fl., Columbia 21046	410-313-6440	410-879-2283
Condado de Montgomery Department of Health and Human Services 1301 Piccard Dr., Rockville 20852	240-777-4450	240-777-4450
Condado de Prince George Department of Social Services, 425 Bright Seat Rd., Landover, 20785 9400 Peppercorn Pl., Suite 120, Largo 20774	301-909-6300	301-223-9084
Condado de St. Mary Southern MD Tri-County, Community Action Committee 8371 Leonardtown Rd., Hughesville 20637	410-535-1010 301-475-5574	410-535-1010 301-475-5574

AYUDA FINANCIERA TEMPORAL (TCA) WWW.DHR.STATE.MD.US

Este programa brinda ayuda financiera a las familias que tienen niños menores de 19 años. Un requisito de este programa es buscar y estar preparándose para un empleo y solicitar manutención para los niños. No colaborar, sin tener una buena razón, con las actividades de manutención para los niños o con los requisitos de trabajo hará que toda la familia no sea elegible para este tipo de programa.

¿Qué paga este programa?

Número de personas en la familia	Ayuda financiera mensual
1	Hasta \$255 al mes
2	\$466 al mes
3	\$565 al mes
4	\$684 al mes
5	\$792 al mes
6	\$871 al mes

Si recibe TCA, puede ser elegible para recibir Asistencia Médica Federal (MEDICAID).

¿Quién es elegible?

- Una mujer embarazada
- Una familia con uno o más niños menores de 18 años. Un niño puede ser elegible hasta la edad de 19 si asiste a la escuela de tiempo completo
- Los padres con algún impedimento, desempleados o que trabajan medio tiempo
- La TCA se puede otorgar a niños que vivan con otros familiares
- La TCA se puede otorgar a familias con ambos padres en el hogar

Asimismo, la elegibilidad se basa también en lo siguiente:

- Ingreso
- Número de personas en la familia
- Recursos totales
 - hasta \$2,000 en efectivo y cuentas bancarias
 - Nota: El valor de todos los vehículos (automóviles), pólizas de seguros de vida y la casa familiar no se consideran como un recurso.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Presente la solicitud en el Departamento de Servicios Sociales. Consulte las páginas 27 y 28 para información sobre la oficina más cercana a usted.

ASISTENCIA EN CASO DE EMERGENCIA WWW.DHR.STATE.MD.US

Este programa brinda ayuda en caso de emergencia a las familias que tienen hijos menores.

Cada Departamento local de Servicios Sociales determinará la elegibilidad para los montos de beneficios.

¿Quién es elegible?

Las familias que tienen uno o más niños que:

- sean familiares suyos, y
- vivan con usted actualmente, y
- tengan menos de 21 años

Nota: No se puede considerar emergencia si se retira de un empleo sin tener una buena razón.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Presente la solicitud en el Departamento de Servicios Sociales. Consulte las páginas 27 y 28 para información sobre la oficina más cercana a usted.

CRÉDITO POR INGRESOS DEL TRABAJO FEDERAL Y DE MARYLAND (EIC) WWW.MDCASH.ORG

El Crédito por ingreso del trabajo es un crédito tributario especial para los trabajadores que perciben ingresos bajos o moderados. Este crédito permite que se les devuelva a los trabajadores impuestos retenidos de sus cheques de pago. Muchas personas reciben un pago adicional superior o por encima de la cantidad de impuestos retenidos.

¿Qué paga este crédito?

Los pagos varían dependiendo del ingreso, el número de personas en la familia y su estado civil. Muchas familias que trabajan recibieron hasta \$6,000 en el año fiscal 2008.

¿Quién es elegible?

Las personas que trabajaron a tiempo completo, tiempo parcial o que realizaron trabajos temporales durante el año, siempre que sus ingresos familiares hayan sido menores a los límites de elegibilidad.

Las familias pueden calificar para el EIC federal o estatal si, en el 2008:

- Estuvieron criando un menor y sus ingresos fueron menores de \$33,995*.
- Estuvieron criando a dos o más menores y sus ingresos fueron menores de \$38,646*.
- No tenían menores a su cargo, sus ingresos fueron menores de \$12,880* y sus edades fluctuaban entre 25 y 64 años.

** Estos son los límites de ingresos para trabajadores solteros. Los límites de ingresos para un trabajador casado son de \$3,000 más.*

Muchos inmigrantes legales que tienen empleo son elegibles para el EIC, incluso las personas que cuentan con la Tarjeta Verde (Green Card), refugiados y otras personas con autorización legal para trabajar.

¿Se encuentran disponibles servicios gratuitos para la preparación de la declaración de impuestos?

Sí, en la Ciudad de Baltimore y en muchas áreas colindantes, se encuentran disponibles servicios gratuitos para la preparación de la declaración de impuestos para familias y personas que perciben ingresos menores de \$38,000.

Para mayor información

First Call For Help brinda información sobre el Crédito por ingreso del trabajo y las oficinas para la preparación gratuita de la declaración de impuestos.

Oficina local en Baltimore 410-685-0525
Fuera del área de Baltimore 1-800-492-0618
TTY 410-685-2159

INGRESO SUPLEMENTARIO DE SEGURIDAD (SSI) WWW.SOCIALSECURITY.GOV

¿Es usted una persona discapacitada o tiene 65 años o más?

Usted tiene derecho a un ingreso mensual de:

- \$637 - para una persona sola de 65 años o más
- \$956 - para una pareja en donde ambos tienen 65 años o más

Si su ingreso mensual es menor a esta cantidad, llame a la Oficina del Seguro Social al **1-800-772-1213** o visite su oficina más cercana en:

1010 Park Avenue, Suite 200, Baltimore 21201
6722 Reisterstown Road, Reisterstown Plaza, Baltimore 21215
711 W. 40th St., The Rotunda, Suite 415, Baltimore 21211
2503 Edison Highway, Baltimore 21213
3431 Benson Avenue, Suite C, Baltimore 21227
6820 Hospital Dr., Baltimore 21220
337 Hospital Dr., Suite M, Baltimore 21237
5 Park Center Court, Suite 100, Owings Mills 21117
110 West Rd., Corp Center, Suite 500, Towson 21204
3435A Box Hill Corp Center Dr, Abingdon 21009
246 E. Green St., Westminster 21157
8865 Stanford Blvd., Lakeside Bldg., Suite 110, Columbia 21045
180 Admiral Cochran Drive, Suite 210, Annapolis 21401
6110 Allentown Rd., Suitland 20746
300 Big Elk Mall, Elkton 21921

Fecha de pago:

- SSI - el 1er día del mes
- SS - el 3er día del mes
(Las personas que se inscribieron en el SSI/SS después del 1 de mayo de 1997 recibirán cheques de acuerdo a la fecha de nacimiento.)

Excepciones: Si el 1 ó 3 del mes cae en un día fin de semana o día feriado, los cheques se recibirán el último día laborable antes del fin de semana o día feriado.

PROGRAMA DE AYUDA POR INCAPACIDAD TEMPORAL (TDAP)

WWW.DHR.STATE.MD.US

Este programa ayuda a los adultos discapacitados que no califican para otros beneficios de asistencia básicos. Se debe presentar la solicitud para otros beneficios tales como SSI si la incapacidad es por un periodo de incapacidad a largo plazo.

¿Qué paga este programa?

Usted recibe un pago en efectivo de \$185. Los pagos se deben efectuar a un beneficiario representativo si existe un problema de abuso de sustancias.

Además, usted también puede calificar para estos beneficios:

- Cupones de alimentos
- Tarjeta de Atención Primaria al Adulto de Maryland
- Otros servicios médicos
- Asistencia Médica Federal (MEDICAID)

¿Quién es elegible?

Las personas que no pueden trabajar debido a una incapacidad son elegibles para el TDAP. La elegibilidad no es un derecho y la disponibilidad se basa en los fondos que haya.

¿Qué se requiere para presentar una solicitud?

Una constancia del médico en donde se menciona que usted se encuentra completamente incapacitado para trabajar por lo menos 3 meses debido a una dolencia médica.

¿Dónde puedo solicitar para este programa?

Presente la solicitud en el Departamento de Servicios Sociales. **Consulte las páginas 27 y 28 para la oficina más cercana a usted.**

COMISIÓN PARA LA COMPENSACIÓN DE LOS TRABAJADORES

WWW.WCC.STATE.MD.US

La Comisión para la Compensación de los Trabajadores proporciona beneficios a aquellos que han sufrido lesiones o daños mientras se encontraban el ambiente de trabajo.

Para obtener mayor información, llame

En el Área metropolitana de Baltimore **410-864-5100**

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Elija los electrodomésticos EnergyStarSM siempre que sea posible para disminuir los costos de operación.

SEGURO DE DESEMPLEO

El Departamento de Desarrollo Económico y del Empleo de Maryland brinda beneficios a quienes se encuentran recientemente desempleados por causas ajenas a su voluntad.

Para mayor información, llame al 410-949-0022

DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES (DSS/DHR) WWW.DHR.STATE.MD.US

CIUDAD DE BALTIMORE

Información general, asesoría y referencias	443-423-6300
Los clientes de cupones de alimentos pueden informar sobre cambios al	410-244-3300
Clifton/Johnston Square, 2000 N. Broadway, 21213	443-423-6200
Dunbar/Orangeville, 2919 E. Biddle St., 21213	443-423-5200
Hilton Heights, 500 N. Hilton St., 21229	443-423-4800
Noreste:	
Harford North, 2000 N. Broadway, 21213	443-423-6400
Medical Assistance, 1920 N. Broadway, 21213	443-423-6100
Noroeste:	
Northwest Center, 5818 Reisterstown Rd., 21215	443-378-4400
Homeless & Emergency Env. Svcs., 1920 N. Broadway, 21213	443-423-6000
Harborview, 18 Reedbird Ave., 21225	443-423-4700
Penn North, 2500 Pennsylvania Ave., 21217	443-423-7600
Southwest, 1223 W. Pratt St., 21223	443-423-7800

Nota: Si tiene alguna duda sobre la oficina que lo puede atender, llame a la línea de Información General que se menciona arriba.

POR CONDADO

Condado de Anne Arundel

80 West St., Annapolis 21401	410-269-4500
7500 Ritchie Hwy., Glen Burnie 21061	410-421-8500

Condado de Baltimore

Información General	410-853-3000
6401 York Rd., Towson 21212	410-853-3340
910 Frederick Rd., Catonsville 21228	410-853-3450
439 Eastern Ave., Essex 21221	410-853-3800
7701 Dunmanway, Dundalk 21222	410-853-3400
130 Chartley Dr., Reisterstown 21136	410-853-3010

Condado de Calvert

200 Duke St., Prince Frederick 20678	443-550-6900
--	--------------

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Seleccione el nivel de agua adecuado y use el menor ciclo de agua para hacer una limpieza adecuada.

DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES (DSS/DHR) (CONTINUACIÓN)

Condado de Carroll

10 Distillery Dr., Westminster 21158 410-876-2190

Condado de Cecil

170 E. Main St., Elkton 21921 410-996-0100

Condado de Charles

200 Kent Ave., P.O. Box 1010, La Plata 20646 301-392-6400

Condado de Frederick

100 E. All Saints St., Frederick 21701 301-694-4555

Condado de Harford

2 S. Bond St., Bel Air 21014 410-836-4700

Condado de Howard

7121 Columbia Gateway Dr., Columbia 21046 410-872-8700

Condado de Montgomery

Department of Health and Human Services
1301 Piccard Dr., Rockville 20850 240-777-4600
8818 Georgia Ave., Silver Spring 20910 240-777-3075
12900 Middlebrook Rd., Germantown 20874 240-777-3420

Condado de Prince George

6505 Belcrest Rd., Hyattsville 20782 301-209-5000
425 Brightseat Rd., Landover 20785 301-909-6300
4235 28th Ave., Temple Hills 20748 301-316-7700

Condado de St. Mary

23110 Leonard Hall, Carter Bldg., Leonardtown 20650 240-895-7000

PROGRAMA DE ASISTENCIA MÉDICA FEDERAL (MEDICAID)

WWW.DHMH.STATE.MD.US/MMA

Este programa paga los gastos médicos.

¿Quién es elegible?

Para calificar se considera:

- El ingreso de la familia
- El número de personas en la familia
- Edad
- Tener la categoría de: menor, padre u otro cuidador, familiar, anciano, ciego o incapacitado
- Desde \$2,500 de recursos en total incluyendo efectivo, cuentas bancarias, valores, etc. (Este límite depende del número de personas en su familia)

Número de personas en la familia	Estándar de recursos
1	\$2,500
2	\$3,000
Por cada persona adicional, agregue	\$ 100

Encuentre el número de personas en la familia en este cuadro (padres, cónyuges y sus hijos menores). Si su ingreso mensual es menor o igual a la cantidad que aparece en el lado derecho, es posible que sea elegible para la asistencia médica.

Número de personas en la familia	Ingreso bruto mensual
1	\$350
2	\$392
3	\$434
4	\$475
5	\$521
6	\$573
7	\$645
8	\$709

Si su ingreso es superior a las cantidades que se indican arriba, es posible que aún pueda calificar si es que tiene cuentas por gastos médicos altas.

Asimismo, si es beneficiario de Medicare con derecho a recibir beneficios hospitalarios de Medicare de acuerdo a la Parte A, puede ser elegible para el pago de sus primas de Medicare. Para obtener mayor información llame al **1-800-492-5231** ó **1-410-767-5800**.

¿Dónde puedo solicitar este programa?

Presente la solicitud en el Departamento de Servicios Sociales. **Consulte las páginas 27 y 28 para la oficina más cercana a usted.**

CUPONES DE ALIMENTOS WWW.DHR.STATE.MD.US

Este programa sirve de ayuda para comprar alimentos.

¿Quién es elegible?

La elegibilidad depende del número de personas en la familia y de su ingreso mensual.

En el cuadro que sigue encuentre el número de personas que corresponde a su familia. Si su ingreso mensual es menor o igual a la cantidad de la derecha, usted podría ser elegible para recibir Cupones de Alimentos.

Número de personas en la familia	Ingreso bruto mensual
1	\$ 1,107
2	\$ 1,484
3	\$ 1,861
4	\$ 2,238
5	\$ 2,615
6	\$ 2,992
7	\$ 3,369
8	\$ 3,746
Por cada persona adicional, agregue	\$ 377

Si su nivel de ingresos es superior a las cantidades mencionadas, aún puede calificar si entre los miembros de su familia hay personas de más de 60 años o que se encuentran discapacitadas.

Asimismo, si todas las personas de su familia son menores de 60 años:

- Usted puede tener hasta \$2,000 de recursos en total (efectivo, cuentas bancarias, valores, propiedades personales, etc.).

Si por lo menos un miembro de su familia tiene 60 años o más:

- Usted puede tener hasta \$3,000 en recursos.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Solicítela al Departamento de Servicios Sociales. **Consulte las páginas 27 y 28 en donde encontrará información sobre la oficina más cercana a su domicilio.**

Para obtener mayor información, comuníquese al teléfono: **443-423-6300** en la Ciudad de Baltimore.

PROGRAMA DE ENFERMEDADES DEL RIÑÓN (KDP)

El Programa de Enfermedades del Riñón (KDP) brinda el reembolso de los gastos por servicios aprobados que se necesitan como resultado de una enfermedad renal terminal (ESRD). La elegibilidad KDP se ofrece a los residentes permanentes de Maryland.

Puede obtener las solicitudes en las instalaciones afiliadas para diálisis o trasplante o comunicándose con el Programa de Enfermedades del Riñón al **410-767-5000**.

Las solicitudes llenadas y toda la documentación requerida debe presentarse a la siguiente dirección:

Kidney Disease Program of Maryland
201 W. Preston Street, Room SS3
Baltimore, MD 21201

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Apague las luces cuando un cuarto no se encuentra ocupado.

MEDBANK OF MARYLAND, INC.
WWW.MEDBANKMD.ORG

El Medbank of Maryland, Inc. es una organización 501(c) sin fines de lucro con financiación privada, dedicada a proporcionar acceso a medicamentos con receta que puede salvar vidas para aquellas personas que no pueden pagar por ellos.

Para obtener mayor información, comuníquese al teléfono: **410-821-9262**.

PROGRAMA PARA ATENCION PRIMARIA DE ADULTOS DE MARYLAND (PAC)
WWW.DHMH.STATE.MD.US/MMA

Este programa de renuncia a Medicaid aprobado por el gobierno federal proporciona servicios de atención médica primaria y ayuda a pagar los medicamentos con receta que son médicamente necesarios.

El Programa para Atención Primaria de Adultos de Maryland (PAC) está dirigido a aquellos residentes de bajos ingresos que no son elegibles para recibir beneficios de Medicaid o Medicare. Una persona debe tener un ingreso de 116% o menor del nivel federal de pobreza (FPL), y recursos de \$4,000 o menores. El límite de ingreso para las familiar más grandes es de 100% del FPL y recursos de \$6,000 o menores.

¿Qué cubre este programa?

Las personas inscritas deben afiliarse o se les asignará una organización de atención médica que cubrirá todas las visitas a un proveedor de atención primaria. El PAC no cubre atención especializada o los servicios en un hospital. Las personas inscritas pagan \$2.50 por cada receta de medicamentos incluidos en la Lista de Medicamentos Preferidos del Departamento (PDL) y \$7.50 por aquellos medicamentos con receta no incluidos en la PDL.

Para obtener más información sobre los servicios disponibles, llame al **1-888-754-0095**.

¿Cómo puedo solicitar este programa?

Para preguntas sobre elegibilidad o para pedir una solicitud, llame al **1-800-226-2142**.

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Temperatura del termostato: invierno 68°F, verano 78°F

PROGRAMA DE SALUD PARA NIÑOS DE MARYLAND (MCHP)
WWW.DHMH.STATE.MD.US/MMA/MCHP

El Programa de Salud para Niños de Maryland (MCHP) es un programa dirigido a las mujeres embarazadas de cualquier edad y menores de hasta 19 años, si su ingreso familiar es de:

Número de personas en la familia	Con hijos	Para madres embarazadas
1	\$20,800	\$26,000
2	\$28,000	\$35,000
3	\$35,200	\$44,000
4	\$42,400	\$53,000
5	\$49,600	\$62,000
Por cada miembro adicional de la familia agregue	\$ 7,200	\$ 9,000

Límite Máximo de Ingreso Familiar, a partir del 1 de marzo de 2008

El Programa de Salud Premium para Niños de Maryland (MCHP) es un programa que se ofrece a menores de hasta 19 años que no cuentan con un seguro de salud, que no hayan dejado un seguro de salud patrocinado por el empleador durante los últimos seis meses y que hayan efectuado el pago de la prima mensual por familia. La elegibilidad financiera está basada en el ingreso familiar igual o menor a lo indicado a continuación:

Número de personas en la familia	Hijos sobre el 200% a 250% FPL	Hijos sobre el 250% a 300% FPL
1	\$26,000	\$31,200
2	\$35,000	\$42,000
3	\$44,000	\$52,800
4	\$53,000	\$63,600
5	\$62,000	\$74,400
Para cada miembro adicional de la familia agregue	\$9,000	\$10,800
Usted paga	\$ 46	\$ 58

Límite máximo de ingreso familiar, a partir del 1 de marzo de 2008

Para ambos programas, MCHP y MCHP Premium, no se consideran los activos. Los beneficiarios del MCHP reciben beneficios de salud a través de HealthChoice, Medicaid Managed Care Program de Maryland (Programa de Atención de Salud Administrada de Maryland de Medicaid). Los beneficiarios del MCHP Premium reciben los beneficios de salud a través del HealthChoice o del Seguro de Salud Patrocinado por el Empleador (ESI) de la familia. Para pedir el MCHP o el MCHP Premium, las solicitudes se pueden presentar por correo o personalmente en los Departamentos Locales de Salud, personalmente en los Departamentos Locales de Servicios Sociales o llamado al **410-649-0512** para obtener mayor información. **Consulte las páginas 27 y 28 para la oficina DSS más cercana a usted.**

PROGRAMA DE ALIMENTACIÓN SUPLEMENTARIA PARA MUJERES, INFANTES Y NIÑOS (WIC)
WWW.FNS.USDA.GOV/WIC

Este programa brinda asesoría nutricional, alimentos saludables y referencias de atención de salud sin costo alguno.

¿Quién es elegible?

Este programa ayuda a las mujeres embarazadas, nuevas madres, madres que están amamantando sus hijos, bebés y niños menores de cinco años de edad.

En el cuadro que aparece a continuación ubique el número de personas en su familia. Si su ingreso mensual es menor o igual a la cantidad que aparece en el lado derecho, es posible que sea elegible para participar en el programa WIC.

Número de personas en la familia	Ingreso mensual Vigente del 1 de julio de 2008 al 30 de junio de 2009
1	\$1,604
2	\$2,159
3	\$2,714
4	\$3,269
5	\$3,824
6	\$4,379
7	\$4,934
8	\$5,489
Por cada persona adicional, agregue	\$ 555

¿Dónde puedo solicitar este programa?

Para obtener mayor información llame al **1-800-242-4942** para ubicar la oficina más cercana a usted.

**MEALS ON WHEELS OF CENTRAL MARYLAND, INC.
WWW.MEALSONWHEELSMD.ORG**

Meals on Wheels es una organización sin fines de lucro que brinda comidas nutritivas a domicilio a personas de cualquier edad o situación económica que no pueden hacer las compras de sus alimentos o preparar sus propias comidas. Meals on Wheels entrega dos comidas nutritivas al día, de lunes a viernes, entre las 11:00 a.m. y 1:30 p.m. Las comidas también se entregan los días feriados que caen de lunes a viernes.

Meals on Wheels brinda servicio en la Ciudad de Baltimore y en los condados de Anne Arundel, Baltimore, Carroll, Harford y Howard. Este servicio también se encuentra disponible en las algunas áreas limitadas de los condados de Frederick, Montgomery y Prince George.

Para solicitar este servicio llame al **410-558-0827** o gratuitamente al teléfono **1-866-558-0827**.

**CRÉDITO SOBRE EL IMPUESTO A LA PROPIEDAD DE PROPIETARIOS DE VIVIENDAS
WWW.DAT.STATE.MD.US**

Ofrece un crédito contra la factura de impuestos a la propiedad de propietarios de vivienda calificados.

¿Quién es elegible?

Este programa está disponible para los propietarios de vivienda calificados sin considerar su edad.

¿Qué se necesita para solicitar este crédito?

Impuestos a la propiedad que superen un porcentaje fijo del ingreso bruto de la persona.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Maryland Department of Assessments and Taxation
Homeowner's Tax Credit Program
301 W. Preston Street, Room 900
Baltimore, MD 21201-2395

Área metropolitana de Baltimore **410-767-4433**

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Use las temperaturas para ahorrar energía en la lavadora, la secadora, el lavaplatos y el refrigerador. Use el lavaplatos sólo cuando esté lleno y utilice la función de secado al aire (air dry).

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Lave sólo cargas completas de ropas en agua fría.

ST. AMBROSE HOUSING AID CENTER, INC.
WWW.STAMBROS.ORG

St. Ambrose Housing, fundado por Vincent Quayle, ha estado ayudando a los ciudadanos de Baltimore en temas relativos con la vivienda durante más de 35 años. La misión de esta agencia sin fines de lucro es crear, preservar y mantener viviendas con igualdad de oportunidades para personas de ingresos bajos y moderados y alentar y apoyar a los vecindarios fuertes y diversos.

Vivienda propia

Nos especializamos en ayudar a los compradores de una primera vivienda a hacer sus sueños realidad.

410-366-8550

Vivienda compartida

Logramos juntar a las personas que tienen espacio adicional en sus viviendas con personas que necesitan una vivienda que puedan pagar. Se realiza una investigación cuidadosa, se comprueban las referencias y tratamos de lograr una buena combinación.

410-366-6180

Asesoramiento hipotecario

Podemos ayudar con asesoramiento de presupuestos, negociaciones con compañías de hipotecas y procedimientos de solicitud de programas especiales.

410-366-8550

DEPARTAMENTO PARA EL DESARROLLO DE LA VIVIENDA Y LA COMUNIDAD DE MARYLAND
WWW.DHCD.STATE.MD.US

Programas Rehabilitación Viviendas

Los programas de rehabilitación de Viviendas Unifamiliares (SFH) brindan fondos para la rehabilitación de viviendas o reparaciones de problemas de plomería de propiedades unifamiliares, habitadas por sus propietarios, y propiedades en alquiler de una a cuatro unidades. El programa está financiado por el Estado de Maryland y lo administra el SFH del Departamento para el Desarrollo de la Vivienda y la Comunidad de Maryland (DHCH).

Ayuda Financiera y Préstamo Para el Programa de Reducción del Peligro del Plomo

El Programa de vivienda unifamiliar también provee fondos para ayudar a los propietarios y arrendadores a disminuir el riesgo de envenenamiento por plomo y a preservar las existencias de viviendas, mediante la reducción o eliminación de peligros basados en el plomo. El programa es financiado por el Estado de Maryland y administrado por el Programa de Viviendas Unifamiliares del Departamento para el Desarrollo de la Vivienda y la Comunidad de Maryland (DCHD).

Para obtener mayor información, comuníquese con:

Maryland Department of Housing and Community Development
Single Family Housing Program
100 Community Place
Crownsville, MD 21032-2023

410-514-7565 ó 1-800-638-7781

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Repare las fugas en baños e inodoros

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Una ducha de 10 minutos usando un cabezal de ducha eficiente puede ahorrar 10,000 galones de agua al año

PROGRAMA DE ASIGNACIÓN DE RENTA (RAP)
WWW.BALTIMOREHOUSING.ORG

Este programa provee una asignación mensual de la renta.

¿Qué paga este programa?

Dinero para que se utilice en el pago de la renta hasta un máximo de 12 meses.

¿Quién es elegible?

Familias sin hogar o de ingresos limitados con necesidades críticas de vivienda.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Annapolis	410-626-1908
Community Action Agency	
Condado de Anne Arundel	410-222-6200
Housing Commission of Anne Arundel County (Comisión de Viviendas)	
Ciudad de Baltimore	443-984-2228
Housing Authority (Autoridad de Vivienda) Para obtener información general	443-984-2222
Condado de Baltimore	410-853-8990
Housing Office (Oficina de Viviendas)	
Condado de Calvert	410-535-5010
Housing Authority (Autoridad de Viviendas)	
Condado de Carroll	410-857-2999
Department of Human Services (Departamento de Servicios Humanos)	
Condado de Cecil	410-996-0100
Department of Social Services (Departamento de Servicios Sociales)	
Condado de Charles	301-934-9305
Department of Community Services (Departamento de Servicios Comunitarios)	
Condado de Harford	410-638-3045
Housing Agency (Agencia de Viviendas)	
Condado de Howard	410-313-6440
Community Action Council (Consejo de Acción Comunitaria)	
Condado de Montgomery	240-777-4400
Rental Assistance Program (Programa de Asistencia de Renta)	
Condado de Prince George	301-883-4663
Department of Housing & Community Development (Departamento de Desarrollo de Viviendas y la Comunidad)	
Condado de St. Mary	301-475-4200
Housing Authority (Autoridad de Viviendas)	

CRÉDITO SOBRE IMPUESTOS DEL ARRENDATARIO
WWW.DAT.STATE.MD.US

Este programa ofrece un crédito tributario para las personas que alquilan.

¿Qué es lo que paga?

Hasta \$750 al año.

¿Quién es elegible?

Arrendatarios que:

- Tengan 60 años de edad o más, O
- 100% discapacitados, O
- Viudo o viuda de una persona que hubiera tenido 60 años o más, o que estuviera incapacitada
- Menores de 60 años Y que
 - Tengan uno o más dependientes menores de 18 años que vivan en su casa
 - No estén recibiendo subsidio de vivienda del Estado ni del gobierno Federal
 - Perciban ingresos por debajo de determinados límites

¿Quién no es elegible?

Los arrendatarios no son elegibles si la vivienda es arrendada por la Autoridad de Vivienda Pública o una organización exenta.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Maryland Department of Assessments and Taxation
 Renter's Tax Credit Program
 301 W. Preston Street, Room 900
 Baltimore, MD 21201-2395

Área Metropolitana de Baltimore **410-767-4433**

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Use protectores de espuma para aislar los contornos de las salidas eléctricas. Corte el suministro eléctrico cuando esté instalándolos.

CLIMATIZACIÓN
WWW.DHR.STATE.MD.US

Este programa le ayuda a ahorrar energía a través de la climatización de su hogar.

¿Qué le ofrece este programa?

Si usted califica, podría recibir los siguientes servicios GRATUITOS dependiendo de las necesidades de su hogar.

- Limpieza y puesta a punto de su caldera
- Aislamiento
- Capa aislante para el calentador de agua
- Sellado para evitar pérdidas innecesarias de aire

¿Quién es elegible?

En el cuadro que sigue encuentre el número de personas que corresponde a su familia. Si su ingreso mensual es menor o igual a la cantidad de la derecha, usted podría calificar para recibir servicios de climatización gratuitos.

Número de personas en la unidad familiar	Estándares máximos de ingreso mensual	Estándares máximo de ingreso anual
1	\$1,516.65	\$18,200
2	\$2,041.65	\$24,500
3	\$2,566.65	\$30,800
4	\$3,091.65	\$37,100
5	\$3,616.65	\$43,400
6	\$4,141.65	\$49,700
Por cada persona adicional agregue	\$ 525.00	\$ 6,300

Si su ingreso es superior a estas cantidades, es posible que todavía pueda recibir ayuda.

¿Dónde puedo solicitar esta ayuda?

Pregunte sobre Climatización cuando presente su solicitud para subsidio de energía. **Consulte las páginas 18 y 19** para ubicar la oficina más cercana a usted, o llame al 443-984-1066.

El ahorro de energía reduce sus cuentas de combustible.

COALITION TO END CHILDHOOD LEAD POISONING
(ALIANZA PARA TERMINAR CON EL ENVENAMAMIENTO
POR PLOMO EN LOS NIÑOS)
WWW.LEADSAFE.ORG

La Alianza para terminar con el envenenamiento por plomo en los niños es una organización 501(c)(3) sin fines de lucro, cuya misión es prevenir el envenenamiento por plomo en los niños. Esta institución está reconocida a nivel nacional por su trabajo innovador. Actualmente, la coalición brinda un servicio a la comunidad a través de cuatro vías muy importantes:

- La intervención temprana
- Prevención
- Educación
- Servicios sociales

Para obtener mayor información, comuníquese:

En el área metropolitana de Baltimore **410-534-6447**
 Llamada gratuita **1-800-370-5323**

BALTIMORE NEIGHBORHOODS, INC.

Esta institución le ayuda con con los problemas del dueño/propietario o discriminación en cuestiones de vivienda en el área metropolitana de Baltimore **410-243-4468**

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Cierre las cortinas o persianas en los días de verano; ábralas en el invierno para dejar entrar el sol.

**INFORMACIÓN Y ASISTENCIA PARA LAS
PERSONAS DE LA TERCERA EDAD
WWW.MDOA.STATE.MD.US**

Condado de Anne Arundel

Department on Aging
2666 Riva Rd., Suite 400, Annapolis 21401 **410-222-4464**
..... **1-800-492-2499**
7320 Ritchie Hwy., Glen Burnie 21061 **410-222-6707**

Ciudad de Baltimore

Commission on Aging and Retirement Education
10 N. Calvert St., Suite 300, Baltimore 21202 **410-396-2273**

Condado de Baltimore

Baltimore County Department on Aging
611 Central Ave., Towson 21204 **410-887-2594**

Condado de Calvert

Office on Aging **301-855-1170**
450 W. Dares Beach Rd., Prince Frederick 20678 **410-535-4606**

Condado de Carroll

Bureau of Aging
125 Stoner Ave., Westminster 21157 **410-386-3800**
Mt. Airy Senior Center **410-795-1017**

Condado de Cecil

Department on Aging
214 North St., Elkton 21921 **410-996-5295**

Condado de Charles

1210 Charles St., LaPlata 20646 **301-609-5712**

Condado de Harford

Harford County Office on Aging
145 N. Hickory Ave., Bel Air 21014 **410-638-3025**

Condado de Howard

MD Access Point
6751 Columbia Gateway Dr., Columbia 21046 **410-313-5980**
..... **1-800-506-5806**

Condado de Montgomery

Aging and Disability Services & Senior Information and Assistance
401 Hungerford Dr. - 3rd Fl., Rockville 20850 **240-777-3000**

Condado de Prince George

Department of Family Services, Aging Services Division
6420 Allentown Rd., Room 12, Camp Springs 20748 **301-265-8450**

Condado de St. Mary

41780 Baldrige St., Leonardtown 20650 **301-475-4200**
ext. 1064

*Cuando no se brinda el servicio TTY, puede ponerse en contacto con la oficina local de información y asistencia para personas de la tercera edad (Senior Information & Assistance Office) llamando al Sistema de Retransmisión de Maryland al **1-800-735-2258**.

**CONSUMER CREDIT COUNSELING SERVICES OF
MARYLAND, INC. (CCCS)
(COMPAÑÍA ASESORA DE CRÉDITO AL CONSUMIDOR)**

(Es necesario solicitar una cita previa)

Área metropolitana de Baltimore **410-747-6803**
En todo el estado **1-800-642-2227**

CCCS también ofrece consultas por vía telefónica.

Oficinas:

Bel Air, 1201 Agora Dr., Suite 2D, 21014

Catonsville, 757 Frederick Rd., 21228

Essex, 408 Eastern Boulevard, 21221

Easton, 219 Marlboro Rd., Suite 46, Easton Marketplace Shopping Center, 21601

Owings Mills, 10220 S. Dolfield Rd., Suite 105, Owings Centre, 21117

Parkville, 7905B Harford Rd., 21234

Ritchie Hwy., 5410 Ritchie Hwy., Suite B, 21225

Salisbury, 242 Tilghman Rd., Suite 242, 21804

LEGAL AID BUREAU, INC.

Organización sin fines de lucro, la cual provee servicios

legales a familias de bajos ingresos 410-539-5340

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Instale termostatos programables.

**WOMEN'S LAW CENTER OF MARYLAND
(CENTRO LEGAL PARA MUJERES DE MARYLAND)
WWW.WLCMD.ORG**

El Centro Legal para Mujeres de Maryland (WLC), una organización sin fines de lucro fundada en el año 1971, defiende la igualdad en el ámbito legal de las mujeres y menores. Durante más de un 25 años, el WLD ha participado y ganado muchas batallas para proteger y preservar los derechos de la mujer: nivelando el ámbito público y judicial en los efectos de las decisiones legales que afectan a las mujeres, supervisando el cumplimiento de la ley, buscando cambiar las leyes injustas y la legislación injusta y, a la vez, implementando programas de innovación para sentar las bases de un cambio en el sistema.

**Protection Order Advocacy and Representation Project (POARP)
(Proyecto de Representación y Defensa de la Orden de Protección)**

Condado de Baltimore, Ciudad de Baltimore y Condado de Carroll

De lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

Ciudad de Baltimore 410-783-0377
Condado de Baltimore 410-887-3162
Condado de Carroll 410-386-2440

Un proyecto del Centro Legal de Mujeres, el Proyecto de Representación y Defensa de la Orden de Protección (POARP) brinda representación a las víctimas de violencia doméstica en las audiencias finales de la orden de protección en el Tribunal de Primera Instancia del Condado de Baltimore. Los abogados de POARP trabajan con clientes que han sufrido abuso de parte de personas muy cercanas a ellas, en el Condado de Baltimore (pareja o ex pareja, cónyuge o ex – cónyuge, pariente de un menor en común).

Los servicios de POARP son gratuitos y pueden incluir:

- Ayuda para el llenado de una petición de protección por violencia doméstica
- Representación en las audiencias finales de una orden de protección
- Ayuda y representación en procedimientos de desacato para aplicar las órdenes de protección finales
- Ayuda y representación en los procedimientos de modificación para cambiar los términos de una orden de protección final
- Ayuda y representación en las apelaciones de las audiencias finales de las órdenes de protección que se llevaron a cabo en el Tribunal de Primera Instancia
- Ayuda con las referencias a otros recursos
- Planificación de la seguridad
- Acompañamiento a la oficina del Comisionado policial para presentar cargos penales
- Acompañamiento en los procedimientos penales y asistencia en todo el proceso penal

**MARYLAND PUBLIC SERVICE COMMISSION (PSC)
(COMISIÓN DEL ESTADO DE MARYLAND SOBRE
SERVICIO PÚBLICO)**

Agencia gubernamental que norma el área de los servicios públicos de Maryland, y, a la vez, brinda asistencia directamente a clientes a través de su División de Asistencia al Consumidor.

Área metropolitana de Baltimore 410-767-8000
En todo el estado 410-767-8000

**PROJECT SELF SUFFICIENCY EMPLOYMENT SERVICES
(PROYECTO DE AUTOSUFICIENCIA DE SERVICIOS
DE EMPLEO)**

Ayuda a los hombres y las mujeres desempleadas, empleadas marginales, sin capacitación y con poca educación del Condado de Baltimore a prepararse y conseguir un trabajo que ofrezca retenciones laborales y oportunidades de mejoras en el salario.

Para mayor información, comuníquese con:

Red de Asistencia de la Comunidad 410-285-4674
ext. 122

**THE OFFICE OF THE COMMISSION OF FINANCIAL
REGULATION
(OFICINA DE LA COMISIÓN DE REGULACIÓN FINANCIERA)**

Brinda ayuda con su informe de crédito 410-230-6100

**THE OFFICE OF THE PEOPLE'S COUNSEL (OPC)
(OFICINA DE CONSEJERÍA DEL PUEBLO)
WWW.OPC.STATE.MD.US**

Oficina legal pública que ayuda a los consumidores

de los servicios públicos 410-767-8150

Consejo para ahorrar energía y ahorrar dinero:

- Limpie o cambie los filtros de aire del sistema de la calefacción y enfriamiento mensualmente.

MUESTRA DE UN PRESUPUESTO MENSUAL

Hay muchas formas de planificar un presupuesto. Aquí le presentamos una que se usa frecuentemente.

Gastos

Vivienda – mensual
 Renta o hipoteca
 Teléfono
 Servicios Públicos
 Calefacción.....

Sume para calcular el total de gastos de vivienda \$ _____

Alimentos

Semanal \$ _____ x 4 =
 (Multiplique el total semanal por cuatro para obtener el total mensual)

Comidas de la escuela \$ _____ x 4 =
 (Multiplique el total semanal por cuatro para obtener el total mensual)

Sume para calcular el total de gastos en alimentos \$ _____

Familia

Productos de limpieza
 Lavandería semanal \$ _____ x 4 =
 (multiplique el total semanal por cuatro para obtener el total mensual)

Pago de préstamo mensual – (automóvil, muebles, etc.)
 (Incluya el crédito mensual y pagos a plazos)

Ropa
 Gastos médicos
 Gastos de la escuela
 Artículos personales
 Seguro
 Ahorros
 Otros

Sume para calcular el total de gastos de la familia \$ _____

Gastos

Sume los totales de la columna de la izquierda
 Vivienda – Mensual
 Alimentos
 Familia

Gastos totales \$ _____

Ingresos

Ingreso mensual en efectivo (Vea la parte inferior de la página 6) ...
 Cupones de alimentos (Vea la página 13)

Ingreso total \$ _____

Si sus gastos son mayores que sus ingresos, averigüe si puede reducir gastos (por ejemplo, en ropa y en artículos personales). Si tiene pagos de préstamos grandes que son más de que lo que usted puede pagar, consulte la página 29 en donde encontrará el número de teléfono de Consumer Credit Counseling Service (Servicio de Asesoría de Préstamos).

ÍNDICE

¿A dónde va el dinero que paga por la energía usada en el hogar?	5
Alianza para terminar con el envenenamiento por plomo en los niños	43
Asistencia en caso de emergencia	21
Asistencia en energía y climatización — Ciudad y Condados	18 y 19
Ayuda Financiera Temporal (TCA)	20
Alianza para terminar con el envenenamiento por plomo en los niños	43
Baltimore Neighborhoods	43
Centro Legal para Mujeres de Maryland	46
Climatización	42
Comisión de Servicios Públicos de Maryland (PSC)	47
Comisión para la Compensación de los Trabajadores	25
Cómo solicitar ayuda para pagar sus facturas de energía	9
Consumer Credit Counseling Services of Maryland, Inc.	45
Crédito por Ingresos del Trabajo (EIC)	22
Crédito sobre el impuesto a la propiedad de propietarios de viviendas	37
Crédito Tributario del Arrendatario	41
¿Cuál es su ingreso mensual?	11
Departamento de Servicios Sociales	27 y 28
Departamento para el Desarrollo de la Vivienda y la Comunidad de Maryland ..	39
First Call For Help	12
Fondo para combustibles	13 y 14
Food Stamps (cupones de alimentos)	30
Información y asistencia para las personas de la tercera edad	44
Ingreso Suplementario de Seguridad (SSI)	23
Legal Aid Bureau, Inc.	45
Meals on Wheels of Central Maryland, Inc.	36
Medbank of Maryland, Inc.	32
Muestra de un presupuesto mensual	48
Números de teléfono de BGE	6
Oficina de Consejería del Pueblo (OPC)	47
Oficina de la Comisión de Regulación Financiera	47
Oficina de Programas de Energía en el Hogar (OHEP)	15
Opciones de pago de BGE	8
Para solicitar ayuda para pagar sus facturas de energía	10
Programa de Alimentación Suplementaria para Mujeres, Infantes y Niños (WIC) ..	35

ÍNDICE (CONTINUACIÓN)

Programa de Asistencia Médica Federal (MEDICAID)	29
Programa de Ayuda por Incapacidad Temporal (TDAP)	24
Programa de Enfermedades del Riñón (KDP)	31
Programa de Protección de los Servicios Públicos (USPP)	16 y 17
Programa de Salud para Niños de Maryland (MCHP)	34
Programa para Asignaciones de la Renta (RAP)	40
Programa para Atención Primaria de Adultos de Maryland (PAC)	33
Programas especiales de BGE	7
Proyecto de autosuficiencia en servicios de empleo	47
Seguro de Desempleo	26
St. Ambrose Housing Aid Center, Inc.	38

NOTAS



We're on it.SM

P.O. Box 1475

Baltimore, Maryland 21203-1475

www.bge.com